

### Yemeni Arabic transcript:

ل: و بعدين بعد دار الحجر في صنعاء في شبام كوكبان ... أعتقد.. مش عارفة ادا كان ده الإسم الصح بس مكان طبعا دار الحجر.... صنعاء القديمة في وسط صنعاء.. بس دار الحجر و شبام كوكبان لازم تروحي بالسيارة مافيش مواصلات لا هناك. فعشان شبام كوكبان حتى بالسيارة لما تروحي في جبل طويل مرة... جبل كبير.. لازم تتسلقي الجبل طول على طول الجبل عشان توصلي على شبام. كله يعني فوق الجبل. أول ماتوصلي هناك تشوفي صنعاء كلها.

و دحين آخر مرة دي السننتين اللي فاتوا بنوا مسجد الرئيس، في صنعاء، يقولوا عليه من أكثر.. يعني من أحسن المساجد في الوطن العربي دحين. لأنه عاده بننه قريب، و كله يعني لو شوفتيهو كله شكله زي قصر علاء الدين. كله يلمع كله مذهب. يعني لو تشوفيه بالصور، كنت هناك بس مادخلتش على المسجد، بس لو تشوفيه بالصور كله يلمع ذهب. ويسمونه مسجد الرئيس لأنه الرئيس هو اللي بناه.

س: كم شخص ممكن يصلي فيه؟

ل: مش عارفة بس مسجد كبير أعتقد بحدود ألف يمكن.. أغلب الناس دحين خرجت فتاوى على أساس انه المسجد أصلا كان.. أرض المسجد، ماكانش صاحب الأرض ماكانش مرخص للرئيس، وحتى لما بنوا المسجد بننه الا عشان الشهرة و عشان يكون أحسن مسجد في الوطن العربي و كل شي... يعني مش ... الغرض حق لمسجد الغرض الأساسي للمسجد مش موجود. عشان كده أغلب المفتيين قالوا أنه لو تصلوا هناك صلاتكم مش مقبولة. عشان كده أغلب الناس معد يروحوا يصلوا يروحوا بس يشوفوا المسجد و ما يصلوش فيه.

و بعدين في صنعاء في أماكن كثيرة في صنعاء في أسواق و في كل شي. يعني في عندهم حاجات تقليدية ما بتحصيلهاش بأي مكان، في أي مكان في اليمن كلها. في عندهم شارع جمال، شارع التحرير، شارع الزبير، في صنعاء في حاجات مطورة و كل شي و في حاجات ما بنتوقعش انك تحصيلها في اليمن... يعني في عندهم حتى محلات موسيقى، عندهم بيانو و جيتار و كمان و كل دي الحاجات. و في نفس الوقت في عندهم محلات يبيعوا حاجات ماتتوقش انهم عادهم محتفظين فيها في صنعاء. في صنعاء كل شي.

س: و كيف التعامل، يعني في حفاظ على التراث؟

ل: صنعاء القديمة يحافظوا عليها لأنها في العاصمة. صنعاء القديمة يعني في حتى عليها سور، في سور يفصلها عن صنعاء الجديدة، صنعاء دحين اللي فيها عايشين الناس. أغلب السياح عايشين في صنعاء القديمة يعني صنعاء القديمة ماعد فيش فيها حتى صنعانيين كل اللي فيها سياح و أجانب. و بعدين و عاملين عليها سور، و عليها باب اليمن و السوق... يعني في حفاظ حتى تحصيلي عمال النظافة دايمًا هناك ينظفوا الشوارع ينظفوا و يتفادوا البيوت لو في متلا كسر و لا حاجة و لا شي يصلحوه. و كمان في شبام و في صيرة كمان. تحصيلهم يحافظوا عليها و كمان يجددوها. متلا في صيرة، يركبوا لها سراجات و صلحوا الدرج يعني دحين أحسن، في حفاظ.

### English translation:

L: After you go to Dar al-Hajar in Sana'a, you can visit Shebam Kokaban. I think... Old Sana'a is in the middle of Sana'a. However, to go to Dar al-Hajar or Shebam Kokaban you have to have a car, there is no transportation to there. After getting to Shebam Kokaban, there is a very huge mountain that you have to climb to get to the place. Once you are on top you can see all of Sana'a.

In the last two year the *masjid*<sup>1</sup> of the president was built in Sana'a. It's one of the best (most beautiful) *masjids* in the Arab World. It looks like the palace of Aladdin<sup>2</sup>. It glows with the color

<sup>1</sup> Masjid: the Arabic word for mosque, the site in which Muslims practice their religious duties.

<sup>2</sup> Aladdin: a fictional character in old Arabic stories: Thousand and One nights.

of gold. I was there but I never went in, I saw it in pictures. It's called the *masjid* of the president because the president built it.

**S:** How many people can pray in it?

**L:** I don't know, it's a very big *masjid*, I think it could hold about a thousand people. There are *fatwas*<sup>3</sup> right now that say the prayer there isn't authentic or accepted by God. The reason for this *fatwa* is that the land on which the *masjid* was built wasn't approved by its owner for the president, and that it was built for fame and to be of the most beautiful *masjids* in the Arab World. This means that the basic purpose for having a *masjid* is absent. After this *fatwa* was out many people stopped praying at this *masjid* and they just go for sightseeing.

There are also many other places in Sana'a like souks. In the souks of Sana'a there are many traditional things that are hard to find in other places in Yemen. There are souks like Jamal Street, Al-Tahreer Street and Al-Zobairi Street. There are also many state-of-the-art things, things that you would never expect to see there. I mean there are music stores that sell pianos, guitars and violins, for example. They also have stores that sell things that are really old that you would never imagine that they are still keeping. You can find everything in Sana'a.

**S:** How do people deal with these things? Are they well preserved?

**L:** Old Sana'a is well preserved because it's in the capital. There is a big wall surrounding Old Sana'a that separates it from modern Sana'a, where most people live nowadays. Most tourists live in Old Sana'a. I mean there are very few Sana'ani natives living in Old Sana'a. So there is a wall surrounding Old Sana'a that has a single gate and a huge souk before it. I mean it's well taken care of, there are workers who keep the streets clean and check the houses for any flaws or things that need to be fixed. Shebam and Sera Castle are well preserved as well. Not only do they [the workers] preserve them well but they also renovate them. For example, in Sera Castle they have put many new light bulbs in and repaired the stairs leading up to it.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>3</sup> Fatwa: the opinion of an Islamic scholar on a religiously debated issue.